

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren – Szanowne Panie, Szanowni Panowie

Sehr geehrter Herr Direktor – Szanowny Panie Dyrektorze

Sehr geehrter Herr Professor – Szanowny Panie Profesorze

Sehr geehrte Frau Professor – Szanowna Pani Profesor

Sehr verehrter Dr. Logan – Szanowny Doktorze Logan

Sehr verehrte gnädige Frau Klump – Szanowna, Łaskawa Pani Klump

Jeżeli w tytułowaniu odbiorcy używamy jego stopnia naukowego, najczęściej nie stosujemy już określenia *Herr* lub *Frau*.

Np.: Sehr geehrte Dr. Weiss

lub: Sehr geehrter Herr Weiss

lecz nigdy: Sehr geehrter Herr Dr. Weiss.

W przypadku zwracania się do kobiety, można czasami podać zarówno tytuł, jak i określenie *Frau*, gdyż z postaci niemieckiego nazwiska trudno wywnioskować płeć odbiorcy.

Np.: Sehr geehrte Dr. Weiss

lub Sehr geehrte Frau Dr. Weiss.

WSTĘP – EINLEITUNG

Pierwsze zdania listu oficjalnego zależą najczęściej od tego, w jakiej sprawie lub z jakiego powodu piszemy, istnieje jednak kilka najczęściej stosowanych wzorów:

Vielen Dank für Ihren Brief vom ... – Dziękuję za Państwa list z ...

Ich beziehe mich auf Ihre Anzeige/Angebot in ... vom ... – Piszę w związku z Państwa ogłoszeniem/ofertą z ... zamieszczoną w ...

Ich muss ein Thema zur Sprache bringen, das mir sehr unangenehm ist.
– Muszę poruszyć bardzo dla mnie nieprzyjemny temat.

Wir bedanken uns für Ihre Anfrage vom ... (data) – Dziękujemy za Pańskie pytanie z ...

Ich habe Ihre Anzeige gelesen und interessiere mich sehr für Ihr Angebot.
– Przeczytałem Pańskie ogłoszenie i jestem zainteresowany Pańską ofertą.

OGŁOSZENIA MIESZKANIOWE WOHNUNGSANZEIGEN

Blumenstraße 22

Zimmer im WG – 22m²

Kaltmiete: 160 €

Nebenkosten: 70 €

Kaution: 500 €

Wir (1 Frau und 2 Männer) suchen neue Mitbewohner/in in 3-Zimmer-Wohnung – eine Frau oder einen Mann. Du solltest kommunikativ, zuverlässig, humorvoll und ehrlich sein. Rauchen erlaubt.

Küche: Backofen, Kühlschrank, Herd, Mikrowelle.

Bad: WC, Badewanne, Dusche, Waschmaschine.

Balkon, Keller, Warmwasser, ISDN, DSL Internet, Zentralheizung.

Wohnungsbeschreibung:

Das zu vermietende Zimmer ist sehr hell (Südseite), hat einen großen Balkon und ist 22qm groß. Die Wohnung hat außerdem eine große Küche (ca.18 qm) mit Geschirrspüler und Einbauküche. Das Badezimmer ist gefliest und beherbergt Badewanne und Waschmaschine.

Die Wohnung selbst ist sehr Verkehrsgünstig gelegen. Tram, Bus und S-Bahn fahren fast vor der Haustür. Warenhaus und Lebensmittelsupermarkt sind weniger als 5 min. zu Fuß entfernt.

Blumenstraße 22

Pokój we wspólnocie mieszkaniowej – 22 m²

Czynsz: 160 €

Koszty dodatkowe: 70 €

Kaucja: 500 €

My (1 kobieta i 2 mężczyźni) szukamy nowego współlokatora/współlokatorki do trzy-pokojowego mieszkania – kobiety lub mężczyzny. Powinieneś/powinnaś być komunikatywny/a, godny/a zaufania, z poczuciem humoru i słowny/a. Palenie dozwolone.

Kuchnia: piekarnik, lodówka, kuchenka gazowa, kuchenka mikrofalowa.

Łazienka: WC, wanna, prysznic, pralka.

Balkon, piwnica, ciepła woda, Internet – ISDN, DSL, ogrzewanie.

Opis mieszkania:

Pokój do wynajęcia jest bardzo jasny (strona południowa), ma duży balkon i 22 m². Mieszkanie ma poza tym dużą kuchnię (ok. 18 m²) ze zmywarką i zabudową. W łazience są płytki, wanna oraz pralka.

Samo mieszkanie jest bardzo dobrze położone względem transportu miejskiego. Tramwaj, autobus i metro odjeżdżają prawie spod drzwi. Dom towarowy i supermarket są oddalone niecałe 5 minut drogi pieszo.

SKRÓTY

AB – Altbau – stare budownictwo
Abstellr. – Abstellraum – schowek, składzik
App. – Appartement – kawalerka
EFH – Einfamilienhaus – domek jednorodzinny
Essz. – Esszimmer – jadalnia
H.z. – Heizung – ogrzewanie
kl. – klein – mały
Kochn. – Kochnische – nisza kuchenna
Kü. – Küche – kuchnia
mittl. – mittler – środkowy
möbl. – möbliert – umeblowany
NBK, NB – Nebenkosten – koszty dodatkowe
OG – Obergeschoss – piętro
qm – Quadratmeter – metr kwadratowy
Schlafz. – Schlafzimmer – sypialnia
sep. – separat – osobno
WC – Toilette – toaleta
Whg. – Wohnung – mieszkanie
Wohnfl. – Wohnfläche – powierzchnia
ZKB – Zimmer, Küche, Bad – pokój, kuchnia, łazienka

ZWROTY

in der Nähe von ... – w pobliżu ...
im Zentrum – w centrum
am Stadtrand – na obrzeżach miasta
in ruhiger Lage – w spokojnej okolicy

DODATEK FORMULARZE I ANKIETY

ANMELDUNG einer einzeln Wohnung – Zameldowanie w mieszkaniu

1. **Angaben zur Person** – informacje dotyczące osoby

1.1 **Familiennamen** – nazwisko

1.2 **Geburtsname** – nazwisko rodowe

1.3 **Vornamen** – imiona

1.4 **akad. Grade** – stopień akademicki

1.5 **Ordensname** – imię w klasztorze

1.6 **Künstlernamen** – pseudonim artystyczny

1.7 **Geburtsdatum** – data urodzenia

Tag/Monat/Jahr – dzień/miesiąc/rok

1.8 **Geburtsort (wenn Ausland, bitte auch Staat angeben)** – miejsce urodzenia (jeżeli za granicą, proszę podać również kraj)

1.9 **Geschlecht** – płeć

männlich/weiblich – męska/żeńska

1.10 **Familienstand** – stan rodzinny

ledig/verh./verw./gesch. **seit: Tag/Monat/Jahr**

wolny(a)/zamężna-żonaty/wdowiec-wdowa/rozwódziona(a)

od: dzień/miesiąc/rok

1.11 **nur bei Verheirateten** – tylko przy zamężnych/żonatych

Standesamt der letzten Eheschließung

Urząd Stanu Cywilnego przy ostatnim zawarciu małżeństwa

1.12 **nur bei Verwitweten** – tylko przy owdowiałych

Name des verstorbenen Ehegatten (ggf. auch Geburtsname)

nazwisko zmarłego współmałżonka/współmałżonki (ewentualnie również nazwisko rodowe)

1.13 **Zugehörigkeit der og. Person zu einer öffentlich-rechtlichen Religionsgesellschaft** – przynależność wyżej wymienionej osoby do wspólnoty religijnej

nein/ja welche?

nie/tak

jaka?

1.14 **Zugehörigkeit der Ehegatten zu einer öffentlich-rechtlichen Religionsgesellschaft** – przynależność współmałżonka/współmałżonki do wspólnoty religijnej

Senden Sie uns bitte ein Angebot über Ihren aktuellen Verkaufs- und Lieferbedingungen zu. – Proszę przesłać nam ofertę zawierającą Pańskie aktualne warunki sprzedaży oraz dostawy.

5. Zakończenie

Weitere Informationen/ Auskünfte über unsere Firma können Sie auch in ... erhalten. – Dokładne informacje o naszej firmie może Pan uzyskać również ...

Falls Sie Rückfragen haben, steht Ihnen unser Mitarbeiter Max Klein gern zur Verfügung. – W przypadku pytań, nasz przedstawiciel – Max Klein jest do Państwa dyspozycji.

ANGEBOT – Oferta handlowa

Części listu – zwroty

1. Podziękowanie za zainteresowanie

Vielen Dank für Ihre Anfrage. – Dziękujemy za Pańskie pytanie.

Vielen Dank für Ihr Interesse. – Dziękujemy za Pańskie zainteresowanie.

Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage/Ihr Interesse. – Dziękujemy Panu za pytanie/zainteresowanie.

Wir bedanken uns für ... – Dziękujemy za ...

Wir freuen uns über Ihr Interesse an unseren Produkten. – Cieszymy się z Pańskiego zainteresowania naszymi produktami.

2. Powiadomienie o przesłaniu oferty

Wunschgemäß schicken wir Ihnen ... – Zgodnie z życzeniem, przesyłamy Państwu ...

Wunschgemäß bieten wir Ihnen ... an. – Na życzenie, oferujemy Państwu ...

Auf Ihren Wunsch schicken wir Ihnen ... – Według Państwa życzenia przesyłamy ...

Wir fügen einen Katalog bei. – Dołączamy katalog.

Wir legen einen Katalog bei. – Dołączamy katalog.

Mit diesem Schreiben erhalten Sie unseren aktuellen Katalog. – Z tym pismem otrzymają Państwo nasz aktualny katalog.

Zwroty ogólne, używane w korespondencji oraz rozmowie oficjalnej:

Zdania:

- Das Problem beruht darauf, dass ...** – Problem polega na tym, iż ...
Es gilt als erwiesen ... – Uchodzi za oczywiste ...
Es ist oft der Fall, dass ... – Zdarza się często, iż ...
Es kommt darauf an, ob ... – To zależy od tego, czy ...
Es lässt sich nicht verleugnen, dass ... – Nie da się zaprzeczyć, że ...
Es trifft oft zu, dass ... – Często okazuje się, iż ...
Es unterliegt keinem Zweifel, dass ... – Nie ulega wątpliwości, że ...
Ich bin sicher, dass ... – Jestem pewien, że ...
Ich muss zugeben, dass ... – Muszę przyznać, iż ...
Meiner Meinung nach ... – Moim zdaniem...
Zu meinem großen Bedauern habe ich festgestellt, dass ... – Z wielkim żalem stwierdziłem, iż ...
Zum Schluss möchte ich hinzufügen, dass ... – Na koniec chciałbym dodać, iż ...

Wyrażenia:

- Abschied nehmen (von ... + D)** – pożegnać się (z ...)
Anerkennung finden – rozpoznać
Auskunft erteilen – poinformować
auf die Probe stellen – wystawiać na próbę
aufs Spiel setzen – zaryzykować
außer Acht lassen – nie brać pod uwagę
befehlen + D +zu + Inf – nakazać coś komuś
beruhen auf ... + D – opierać się na ...
Bescheid sagen – powiadomić, poinformować
Bescheid wissen – wiedzieć, orientować się
bestehen aus ... + D – składać się z ...
bezeichnen als ... + A – określać jako ...
Interesse finden an + D – interesować się
die Absicht haben – mieć zamiar
die Erlaubnis geben – dawać pozwolenie